

General Terms & Conditions Purchasing

Términos y Condiciones Generales de Compra

1. Conclusion of Agreement / Formal Requirements

1.1 For the purposes of these general terms and conditions purchasing (“GTCP”), KAMAX shall be the respective company of the KAMAX Group placing the order. These are in particular KAMAX Holding GmbH & Co.KG, KAMAX GmbH & Co.KG, KAMAX Beteiligungsgesellschaft GmbH & Co.KG, KAMAX Automotive GmbH or 4fastening GmbH.

1.2 The relationship between the supplier and KAMAX shall be exclusively governed by these GTCP and any other agreements between the parties in the order of priority set forth in Clause 14. General terms and conditions of the supplier shall not apply even if KAMAX does not expressly object thereto in a given case.

1.3 Call-offs and individual contracts (orders and order confirmations) subject to existing master agreements, as well as any amendments or supplements thereto shall be in writing. Communication via mail, fax, e-mail or dial-up connection shall be sufficient to comply with this written form requirement.

1. Acuerdo contractual / Requisitos Formales

1.1 A los efectos de estos términos y condiciones generales de compra (TCGC), por KAMAX se entenderá la sociedad respectiva del grupo KAMAX que realiza el encargo. Estas incluyen en particular KAMAX Holding GmbH & Co.KG, KAMAX Beteiligungsgesellschaft GmbH & Co.KG, KAMAX Automotive GmbH o 4fastening GmbH.

1.2 La relación entre el proveedor y KAMAX será regulada exclusivamente mediante estos TCGC y cualesquiera otros acuerdos entre las partes conforme al orden de prioridad establecida en la cláusula 14. Los términos y condiciones generales del proveedor no serán aplicables aun en el supuesto de que KAMAX no se oponga expresamente a la aplicación de los mismos en un caso concreto.

1.3 Los contratos de entregas sucesivas y los contratos individuales (los pedidos y las confirmaciones de pedidos) regulados por acuerdos marcos existentes, además de cualquier modificación o suplemento de los mismos, se formalizarán por escrito. Las notificaciones realizadas por correo, fax, e-mail o conexión por línea conmutada serán suficientes para cumplir con el requisito de la forma escrita.

- | | |
|---|--|
| <p>1.4 KAMAX shall be bound by orders for the duration of one week from placement of such order, to the extent that no other binding period is expressly specified in the order or the master agreement</p> | <p>1.4 KAMAX estará obligada por los encargos durante el plazo de una semana desde la confirmación del pedido salvo que se especifique expresamente un plazo alternativo en el pedido o el contrato marco.</p> |
| <p>1.5 Unless otherwise agreed between the supplier and KAMAX, individual call-offs under existing master or supply agreements shall be binding, unless the supplier objects thereto within one week from receipt of such call-off. Receipt of the objection by KAMAX shall be decisive for determining compliance with the objection period.</p> | <p>1.5 Salvo acuerdo expreso de contrario entre el proveedor y KAMAX, los contratos de entregas sucesivas celebrados conforme a acuerdos marcos o acuerdos de suministro existentes serán vinculantes salvo que el proveedor se oponga a los mismos dentro del plazo de una semana desde la recepción de dichos contratos de entregas sucesivas. La efectiva recepción de la objeción por parte de KAMAX determinará el cumplimiento o no del plazo de excepciones.</p> |
| <p>1.6 Even after conclusion of the agreement, KAMAX shall be entitled to request modifications to the delivery item – with regard to design and construction – that may be reasonably expected of the supplier, where there is good cause for such modifications. The supplier undertakes to implement the modifications within a reasonable period. The Parties shall mutually agree on the consequences of modification, in particular any resulting increase or decrease in costs as well as changes to delivery dates. Should they fail to reach an agreement in this regard within a reasonable period, KAMAX shall decide as it reasonably sees fit.</p> | <p>1.6 Aun después de haber concluido el acuerdo, KAMAX podrá solicitar modificaciones del producto a entregar – con respecto a su diseño o construcción – que el proveedor razonablemente podría esperar en aquellos supuestos en los que hay una justa causa que motive dichas modificaciones. El proveedor se compromete a realizar las modificaciones dentro de un plazo razonable. Las partes acordarán mutuamente las consecuencias de la modificación y en particular cualquier aumento o disminución del coste además de la fecha de entrega. En el supuesto de que no se llegue a un acuerdo al respecto dentro de un plazo razonablemente, KAMAX decidirá lo que estime razonable.</p> |
| <p>2. Prices / Conditions of Payment</p> | <p>2. Precios y Condiciones de Pago.</p> |
| <p>2.1 The prices agreed shall be (net) fixed prices and represent the total price for manufacturing and delivering the prod-</p> | <p>2.1 Los precios serán precios fijos (netos) y representarán el precio total para la fabricación y entrega los productos,</p> |

- ucts, including all ancillary services, in particular packaging.
- 2.2 The products received between the 1st and 30th of each month will be understood to have been received on the 30th. The terms of payment will be reflected in the orders by mutual consent with the supplier and in accordance with the applicable legislation. Payment will be made on the 15th or 30th of the following month. The means of payment issued by KAMAX may be one of the following: Bank transfer, “confirming” or exceptionally Bank Check. The choice of the method of payment will be negotiated but in any case KAMAX reserves the right to change this at all time.
- 2.3 In the event of defective delivery KAMAX shall have the right to withhold an equivalent proportion of the payment until the contract has been duly performed.
- 2.4 The supplier shall not be entitled to offset its claims unless these are undisputed, are about to be decided on by a court or are subject to a final ruling. The same applies to the assertion of retention rights.
- 2.5 Without the prior consent of KAMAX, which may not be unreasonably withheld, the supplier shall not be entitled to assign any claims it may have to third parties or have these collected by the same.
- incluyendo los servicios complementarios y en particular el embalaje.
- 2.2 Los productos recibidos del 1 al 30 de cada mes, se entenderán recibidos al 30 de cada mes. Las condiciones de pago serán las reflejadas en los pedidos de común acuerdo con el proveedor y de acuerdo la normativa vigente de aplicación. Se ajustará el pago al día 15 o al 30 del mes siguiente. Los medios de pago emitidos por KAMAX podrán ser: transferencias, “confirming” o excepcionalmente cheques. La elección del medio de pago será objeto de negociación, pero en cualquier caso KAMAX se reserva la facultad de alterarlo siempre.
- 2.3 En el supuesto de una entrega defectuosa, KAMAX se reserva el derecho de retener la parte equivalente del pago hasta que se haya cumplido el contrato debidamente.
- 2.4 El proveedor no estará facultado a compensar el importe de sus reclamaciones salvo que, éstas sean aceptadas sin oposición, esté pendiente sobre las mismas una decisión judicial o si pende la firmeza de una resolución judicial con respecto a las mismas. Lo mismo se aplica al ejercicio del derecho de retención.
- 2.5 Sin el consentimiento previo de KAMAX que no puede negarse injustificadamente, el proveedor no podrá ceder cualquier reclamación que pudiera tener a favor de un tercer ni tampoco ceder su derecho de cobro a favor de un tercero.

3. Terms of Delivery

3.1 Unless otherwise expressly agreed, deliveries shall be made DDP to the KAMAX plant to be supplied (Incoterms 2010).

3.2 The supplier shall notify KAMAX of any deliveries on the date of their dispatch. A delivery note shall be attached in duplicate to each delivery. The delivery note shall indicate the order number, article number and supplier assigned by KAMAX, as well as the quantity delivered.

3.3 For any deliveries agreed as “ex works”, KAMAX shall be notified as soon as possible of the dimensions and the weight of the consignment. Where the supplier commissions a freight forwarder on behalf of KAMAX, the supplier shall ensure that such freight forwarder shall not bill KAMAX for transport insurance coverage and that it issues any necessary notifications and declarations in this regard. The supplier shall only be entitled to commission the freight forwarder on behalf of KAMAX if KAMAX has previously expressly authorised it to do so.

3.4 When completing the shipping documents the supplier shall take into account that customs clearance shall be carried out at KAMAX’s plant and that KAMAX

3. Las condiciones de entrega.

3.1 Salvo acuerdo expreso de contrario, las entregas se realizarán por medio de entrega DDP (entrega con derechos pagados) a la planta de KAMAX correspondiente (Incoterms 2010).

3.2 El proveedor notificará a KAMAX de cualquier entrega en la fecha de su envío. Una nota de entrega se adjuntará por duplicado a cada entrega. La nota de entrega indicará el número del pedido, el número del artículo y proveedor asignado por KAMAX además de la cantidad entregada.

3.3 Para cualquier entrega acordada como entrega directa en fábrica (“ex works”), KAMAX será notificada en cuanto antes de las dimensiones y peso del envío. En los supuestos en los que el proveedor contrate un transportista en nombre de KAMAX, el proveedor se asegurará de que dicho transportista no facture en concepto de la cobertura por el seguro de transporte y que se emitan las notificaciones y declaraciones necesarias en ese respecto. El proveedor solamente estará facultado para contratar el transportista en nombre de KAMAX si KAMAX ha dado previamente su consentimiento expreso.

3.4 En el momento de completar la documentación de transporte, el proveedor tendrá en cuenta que la autorización de aduanas será realizada en la planta de

is exempt from the obligation to present goods. For deliveries from countries benefiting from preferential treatment the supplier shall attach the proof of preferential status to each delivery. In the case of regular deliveries over a longer period the supplier shall annually furnish a long-term supplier's declaration issued for 1 year pursuant to Regulation EEC 1207/2001. Prior to each delivery the supplier shall check whether the goods require an export licence, and if so, shall notify KAMAX thereof without undue delay and obtain such licence.

3.5 The supplier undertakes to notify KAMAX of the substances contained in its products (citing the relevant CAS number and percentage by weight contained in each homogeneous material), to the extent such substances are listed in one of the following legislation and regulations:

- Real Decreto 379/2001, Reglamento de almacenamiento de productos químicos y sus instrucciones técnicas complementarias;
- Real Decreto 1383/2002 de 20 de diciembre sobre la gestión de vehículos al final de su vida útil;
- Real Decreto 208/2005 de 25 de febrero sobre aparatos eléctricos y electrónicos,
- Ley 16/2002 sobre la prevención y control integrados de la contaminación.

KAMAX y que KAMAX estará exenta de la obligación de presentar la mercancía. Para las entregas desde países beneficiarios de tratamiento preferente, el proveedor adjuntará prueba de la condición preferente a cada entrega. En el supuesto de entregas regulares durante un plazo más largo, el proveedor facilitará anualmente una declaración de proveedor a largo plazo emitido para un año de conformidad con el Reglamento CE 1207/2001 de 11 de junio de 2001. Con anterioridad a cada entrega, el proveedor verificará si la mercancía precisa de una licencia de exportación, y en ese caso, notificará a KAMAX de ello sin más demora y obtendrá la licencia.

3.5 El proveedor se compromete a notificar a KAMAX de las sustancias contenidas en sus productos (con cita del número CAS relevante y su porcentaje por peso contenido en cada material homogénea) en la medida en que dichas sustancias estén enumeradas en una de las siguientes disposiciones y reglamentos:

- Real Decreto 379/2001, Reglamento de almacenamiento de productos químicos y sus instrucciones técnicas complementarias;
- Real Decreto 1383/2002 de 20 de diciembre sobre la gestión de vehículos al final de su vida útil;
- Real Decreto 208/2005 de 25 de febrero sobre aparatos eléctricos y electrónicos;
- Ley 16/2002 sobre la prevención y control integrados de la contaminación.
- Reglamento CE número 1907/2006

- Reglamento CE número 1907/2006 (Reglamento REACH – Reglamento sobre el registro, evaluación, autorización y la restricción de las sustancias y preparados químicos). (Reglamento REACH – Reglamento sobre el registro, evaluación, autorización y la restricción de las sustancias y preparados químicos).

4. Delivery Dates and Delay

- 4.1 Agreed dates and deadlines shall be binding. The supplier shall be in default without the necessity of a reminder where it fails to deliver the goods or does not deliver these by the delivery date.
- 4.2 The supplier undertakes to inform KAMAX of any foreseeable delays in writing and without undue delay.
- 4.3 Where the supplier is responsible for a delay in delivery, KAMAX shall have the right to demand payment of a contractual penalty of 0.2% of the net order total for each working day it culpably exceeds the deadline, with such penalty not exceeding 10 % of the net order total. The contractual penalty shall be deducted from any compensation payable in respect of the default. This shall not affect KAMAX's right to provide proof that it incurred greater losses. Should KAMAX unconditionally accept a delayed delivery, it expressly reserves the right to assert the contractual penalty or other claims for damages up until the due date of final payment.

4. La fecha de entrega y la demora en la entrega.

- 4.1 Las fechas y plazos de entrega serán vinculantes. El proveedor habrá incumplido sus obligaciones de entrega, sin necesidad de requerimiento, si incumple la obligación de entrega de la mercancía o si no la entrega antes de, o en la fecha de entrega.
- 4.2 El proveedor se compromete a informar a KAMAX de cualquier retraso por escrito y sin demora indebida.
- 4.3 En el supuesto de que el proveedor sea responsable de un retraso de entrega, KAMAX tendrá el derecho de reclamar una penalización contractual del 0.2% del total importe neto del pedido para cada día laborable de retraso culpable por encima del plazo de entrega. Dicha penalización no superará el 10 % del total importe neto del pedido. La penalización contractual se deducirá de cualquier indemnización a pagar con respecto al incumplimiento. Lo anterior no afectará al derecho de KAMAX de probar que incurrió pérdidas de un importe superior. En el supuesto de que KAMAX aceptara sin condición una entrega con retraso, se reserva expresamente el derecho de aplicar la penalización contractual o cualquier otra reclamación por daños hasta el momento en que debe realizarse el pago final.

5. Confidentiality / Intellectual Property Rights / Information

- 5.1 The supplier undertakes to maintain secrecy as to the information provided by KAMAX such as drawings, records, findings, specimens, production means, models, data carriers etc., and neither to disclose such information to third parties (including sub-suppliers) without the prior written consent of KAMAX, make any copies thereof nor to use these for any other purposes than as defined by KAMAX. The supplier shall obtain corresponding undertakings from its sub-suppliers.
- 5.2 The supplier shall keep the records and items as well as copies thereof provided to it safe and secure at its expense and surrender or destroy these at any time when requested by KAMAX. At KAMAX's request the supplier shall confirm in writing that it returned or destroyed all such records and items.
- 5.3 Without the prior written consent of KAMAX, the supplier may not advertise its business relationship with KAMAX.
- 5.4 Each culpable breach of any of the above obligations set forth in Clause 5 shall be punishable by a contractual penalty of EUR 25,000 up to a maximum of EUR 100,000 per calendar year. The contractual penalty shall become due and payable at the time of the breach. Any contractual penalties paid shall be credited towards claims for damages. KAMAX reserves the right to assert further claims for damages against the sup-

5. Confidencialidad/ Derechos de Propiedad Intelectual/Información.

- 5.1 El proveedor se compromete a mantener en secreto la información facilitada por KAMAX incluyendo los dibujos, archivos, hallazgos, muestras, recursos de producción, modelos, soportes de datos .etc y ni revelará dicha información a terceros (incluyendo proveedores subcontratados) sin el consentimiento escrito previo de KAMAX, ni realizará copias de la misma, ni la utilizará para otras finalidades que no sean aquellas definidas por KAMAX. El proveedor obtendrá los mismos compromisos de sus propios proveedores.
- 5.2 El proveedor mantendrá los archivos y objetos facilitados además de las copias de los mismos a salvo y seguro a su coste y los entregará o los destruirá a petición de KAMAX. A petición de KAMAX, el proveedor confirmará por escrito que ha devuelto o destruido la totalidad de dichos archivos y objetos.
- 5.3 Sin el consentimiento previo por escrito de KAMAX, el proveedor no podrá hacer pública su relación comercial con KAMAX.
- 5.4 A cada incumplimiento de cualquiera de las obligaciones anteriores establecidas en la cláusula 5, se aplicará una penalización contractual de 25.000 Euros con un importe máximo de 100.000 Euros por año natural. La penalización contractual se devengará y será pagadera en el momento de producirse el incumplimiento. Cualquier penalización contractual pagada será deducida del importe de cualquier reclamación por daños. KAMAX se reserva el derecho de presentar

plier.

5.5 The supplier shall indemnify KAMAX against claims of third parties resulting from the infringement, for which the supplier is responsible, of intellectual property rights in Europe, Asia or the U.S. by a delivery item used as contractually agreed. The indemnification obligation shall also cover losses of KAMAX including the costs of necessary legal action. This shall not apply if and to the extent the supplier has manufactured the delivery items according to KAMAX's specifications (drawing specifications, design specifications, other descriptions).

5.6 The Parties undertake to inform each other without undue delay of any risks of infringement or alleged cases of infringement of which they become aware and to give each other the opportunity to defend against any relevant claims.

reclamaciones adicionales por daños en contra del proveedor.

5.5 El proveedor indemnizará a KAMAX por las reclamaciones de terceros que resulten del incumplimiento del que es responsable de los derechos de propiedad intelectual en Europa, Asia o los Estados Unidos por un producto entregado conforme al acuerdo contractual. La indemnización incluirá las pérdidas de KAMAX incluyendo los costes de las acciones legales necesarias. Lo anterior no será de aplicación en la medida en que el proveedor haya fabricado los productos entregados conforme a las especificaciones de KAMAX (especificaciones de dibujos, especificaciones de diseño u otras descripciones).

5.6 Las partes se comprometen a informarse sin demora injustificada de cualquier riesgo de incumplimiento o de los incumplimientos alegados de los que tiene conocimiento y darse la oportunidad de defenderse contra cualquier reclamación relevante.

6. Quality Management

- 6.1 The supplier's deliveries shall meet state-of-the-art scientific and technological standards, applicable safety regulations and the agreed technical specifications. It shall continuously monitor the quality of its deliveries and services. To this end it shall set up a suitable quality management system in accordance with DIN EN ISO 9001, ISO TS 16949 or VdA 6.1 and furnish proof thereof.
- 6.2 Where the Parties have concluded a quality assurance agreement, KAMAX's inspection duty shall be limited to checking the quantity and identity of the delivery item as well as checking for visible damage. KAMAX shall notify the supplier of any defects identified during such inspection. Notification shall be deemed as timely where it is received by the supplier within two weeks of delivery of the goods.
- 6.3 Where the Parties have not concluded a quality assurance system, KAMAX undertakes to check the goods for defects within a reasonable period. KAMAX shall notify the supplier of any defects identified. Notification shall be deemed as timely where it is received by the supplier within two weeks of delivery of the goods or, in the case of latent defects, of such defects having been discovered.

6. El control de calidad.

- 6.1 Las entregas del proveedor cumplirán con los estándares científicos y tecnológicos más avanzados, las normas de seguridad aplicables y las especificaciones técnicas acordadas. El proveedor controlará continuamente la calidad de sus entregas y servicios. A tal fin, constituirá un sistema adecuado de control de calidad de conformidad con el ISO 9001, ISO TS 16949 o certificado VdA 6.1 facilitando prueba de lo mismos.
- 6.2 En los supuestos en los que las partes hayan suscrito un acuerdo para garantizar la calidad, el deber de inspección de KAMAX se limitará a la verificación de la cantidad e identidad del producto entregado además de verificar si éste tiene algún daño visible. KAMAX notificará al proveedor de cualesquiera defectos identificados durante dicha inspección. La notificación de los mismos se entenderá realizada dentro de plazo en los supuestos de recepción de la notificación por parte del proveedor dentro del plazo de dos semanas desde la entrega de la mercancía.
- 6.3 En aquellos supuestos en los que las partes no han acordado un sistema de garantía de la calidad, KAMAX se compromete a inspeccionar la mercancía en búsqueda de defectos dentro de un plazo razonable. La notificación de los defectos hallados se entenderá realizada puntualmente en el supuesto de que dicha notificación haya sido recibida por el proveedor dentro de dos semanas desde la recepción de la mercancía o, en el supuesto de vicios ocultos, dentro del plazo de dos semanas

desde el hallazgo de dichos defectos.

7. Defects and Product Liability

- 7.1 The supplier warrants and represents that all services and deliveries are qualified for a correct, secure and economic use, that they meet the scientific and technological standards and that they are suitable for the intended use.
- 7.2 In rendering its services the supplier shall comply with all relevant legal provisions, in particular all relevant environmental, hazardous material, dangerous goods and accident prevention regulations, as well as the generally recognised safety and occupational health rules.
- 7.3 In the event of defective delivery KAMAX is entitled – subject to the warranty rights separately agreed in a master agreement – to demand, at its choice that the supplier remedy any defects either by means of repair or replacement. This shall not affect any further statutory claims.
- 7.4 Subject to the warranty rights separately agreed in a master agreement, KAMAX may remedy a defect itself at the supplier's expense, if it is unreasonable to expect KAMAX to wait for it to be remedied by the supplier, in particular where an immediate remediation of the defect is required to prevent significant damage or to guarantee operational safety.
- 7.5 Unless otherwise required by law, the statute of limitations for defects shall be

7. Los defectos y la responsabilidad con respecto a los mismos.

- 7.1 El proveedor garantiza y asegura que todos los servicios y entregas cumplen con los requisitos para un uso seguro, correcto y económico, que reúnen los estándares científicos y tecnológicos correspondientes y que son adecuados para su uso previsto.
- 7.2 A la hora de prestar sus servicios, el proveedor cumplirá con todas las disposiciones legales relevantes y en particular aquellas que se refieren al medioambiente, materiales peligrosos o nocivos, prevención de riesgos laborales además de la normativa general de seguridad y salud.
- 7.3 En el supuesto de una entrega defectuosa, KAMAX podrá a su elección – y con independencia de los derechos de garantía acordados separadamente en el acuerdo marco – requerir al proveedor a sanear cualesquiera defectos mediante su reemplazo o su reparación. Lo anterior no afectará las demás reclamaciones legales adicionales.
- 7.4 Sin perjuicio de los derechos de garantía acordados por separado en el acuerdo marco, KAMAX podrá remediar un defecto a cargo del proveedor en el supuesto en que sea irrazonable que tenga que esperar a que lo remedie el proveedor, y sobre todo en aquellos supuestos en los que se precise una reparación inmediata del defecto para evitar daños significantes o para asegurar la seguridad ocupacional.
- 7.5 Salvo disposición legal de contrario, el plazo para la prescripción de las

36 months from receipt of the delivery by KAMAX or from acceptance (where this is provided for by contract or by law). For products that are replaced or repaired by the supplier by means of subsequent delivery, the statute of limitations shall recommence upon delivery of the replaced or repaired products; however, in the case of repair only if it concerns the same defect or the results of defective repair. The preceding sentence shall not apply if, based on the supplier's behaviour, KAMAX had good reason to believe that the supplier did not consider itself obliged to take such action, but instead carried out replacement or repair as a gesture of goodwill or for similar reasons. The statute of limitations shall be suspended for the period during which the product cannot be used as contractually agreed. The statute of limitations shall be suspended upon a verbal or written notification of defects by KAMAX. Claims for defects shall become statute-barred at the earliest two months after any claims of end customers for defects have been satisfied. Suspension of the statute of limitation shall end at the latest 5 years after delivery to KAMAX. The two preceding sentences shall not apply where the end customer is not a consumer.

7.6 The supplier shall be liable for damage prevention measures (e.g. product recall, customer service measures or other field measures) taken by KAMAX, its customers or other third parties, to the extent

reclamaciones será el de 36 meses desde la recepción de la entrega a KAMAX o desde la aceptación de la entrega (si así se regula por disposición contractual o legal). Para los productos reemplazados o reparados por el proveedor por medio de una entrega posterior, el plazo de prescripción de las reclamaciones volverá a contarse desde la entrega de los productos reemplazados o reparados aunque en el supuesto de una reparación, la reanudación de dicho plazo solamente será de aplicación en el caso del mismo defecto o en el caso de reparación defectuosa. Lo dispuesto anteriormente no será aplicable si, en base al comportamiento del proveedor, KAMAX tuviera motivos para considerar que el proveedor no se consideraba obligado a realizar la sustitución o reparación de los productos y que procedió a la sustitución o reparación de los mismos de buena fe o debido a consideraciones similares. El plazo de prescripción se suspenderá durante el periodo durante el cual el producto no podrá usarse conforme a lo acordado contractualmente. El plazo de prescripción será suspendida a partir de una notificación verbal o escrita de los defectos por parte de KAMAX. El derecho de presentar reclamaciones prescribirá como muy pronto después de que las reclamaciones de los clientes finales hayan sido satisfechas. La suspensión del plazo de prescripción finalizará como muy tarde 5 años después de la entrega a KAMAX. Las dos últimas disposiciones no serán de aplicación en el supuesto de que el cliente final no tenga la condición de consumidor.

7.6 El proveedor tendrá la responsabilidad en el caso de tomar KAMAX, sus clientes u otros terceros, medidas de prevención de daños (la devolución del producto, medidas de servicio al cliente u otras

such measures result from the defectiveness of the product delivered by the supplier or any other breach of duty for which the supplier is responsible.

7.7 The statutory provisions shall apply in all other respects.

8. Product Liability, Indemnification, Liability Insurance

8.1 Where the supplier is responsible for damage to products it shall be obliged to indemnify KAMAX on first demand from third-party claims based on such damage, if (1) the cause of the claim falls within its sphere of control and organisation and (2) it is itself liable vis-à-vis the third party.

8.2 Within the scope of its liability for claims pursuant to 0, the supplier also undertakes to reimburse expenses arising from or in connection with recalls carried out by KAMAX. KAMAX shall inform the supplier – to the extent possible and reasonable – of the content and the scope of recalls to be carried out, giving it the opportunity to comment thereon. In this case KAMAX shall, at its reasonable discretion and taking into account all circumstances of the specific case at hand, decide on which measures to take as part of the recall. To this end, apart from ensuring for efficient hazard management, particular consideration must also be given to KAMAX's good reputation as a

medidas) en la medida en que dichas medidas resulten de la condición defectuosa del producto entregado por el proveedor o en el supuesto de cualquier otro incumplimiento de deberes con respecto a los que el proveedor tenga responsabilidad.

7.7 Las disposiciones legales correspondientes serán aplicables en todo los demás respectos.

8. La responsabilidad por el producto, indemnizaciones y seguros de responsabilidad.

8.1 En los supuestos en los que el proveedor tenga la responsabilidad por los daños causados a los productos, estará obligado a indemnizar a KAMAX al primer requerimiento por las reclamaciones de terceros basados en dichos daños, si (1) la causa de la reclamación está incluida dentro de su campo de control y organización y (2) si tiene responsabilidad directa con respecto al tercero.

8.2 Dentro del campo de su responsabilidad por reclamaciones de conformidad con el apartado 8.1 anterior, el proveedor se compromete además a indemnizar los gastos derivados de la devolución de productos realizada por KAMAX. KAMAX informará al proveedor – en la medida de lo posible y razonable – del contenido y alcance de la devolución de productos a realizar dándole la oportunidad de alegar lo correspondiente al respecto. En este supuesto, KAMAX, bajo su discreción razonable y teniendo en cuenta todas las circunstancias del caso en concreto, decidirá qué medidas procederá a tomar como parte de la devolución. A estos efectos, y aparte de tratar de asegurar

manufacturer of quality goods. Other statutory claims shall remain unaffected.

- 8.3 The supplier undertakes to take out product liability insurance that also provides an appropriate amount of cover for product recalls, however at least EUR 10 million per claim.

9. Tools and Materials Provided

- 9.1 Where KAMAX provides the supplier with parts or materials, these shall remain the property of KAMAX. These shall be processed, mixed or combined by the supplier on behalf of KAMAX in its capacity as manufacturer. Where, in connection with the processing, mixing or combining of such parts or materials with items belonging to third parties, said parties retain their ownership rights, KAMAX shall acquire co-ownership in the new item in the proportion of the value of the item to that of the other items at the time of processing, mixing or combining. The supplier shall do an inventory at least once a year at its expense. Any costs arising from discrepancies identified in inventory shall be borne by the supplier.

- 9.2 Production and inspection means provided or paid for by KAMAX (either directly or by means of amortisation) as well as the relevant accessories and documentation shall be or remain the property of

una gestión eficiente de posibles peligros, una consideración particular debe darse a la buena reputación de KAMAX como fabricante de productos de calidad. Otras reclamaciones legales permanecerán inalteradas.

- 8.3 El proveedor se compromete a suscribir una póliza de responsabilidad de sus productos que tendrá una cobertura apropiada para el supuesto de la devolución de productos y una cuantía de cobertura de al menos 10 millones de Euros por reclamación.

9. Herramientas y materiales facilitados.

- 9.1 En los supuestos en los que KAMAX facilita partes o materiales al proveedor, éstos seguirán siendo propiedad de KAMAX. Dichos partes o materiales serán procesados, mezclados o combinados por el proveedor en nombre de KAMAX en su calidad de proveedor. En los supuestos en los que en el procesamiento, mezcla o combinación de dichas partes o materiales se produce una relación con objetos pertenecientes a terceros, KAMAX adquirirá la copropiedad del objeto nuevo en la proporción del valor de sus partes o materiales en relación a las demás partes o materiales en el momento del procesamiento, mezcla o combinación. El proveedor realizará un inventario al menos una vez al año a su coste. Cualquier coste derivado de las discrepancias identificadas en el inventario será asumido por el proveedor.

- 9.2 Los medios de producción o de inspección facilitados o costeados por KAMAX (ya sea directamente o por medio de amortización) además de los accesorios y documentación relevantes serán y

KAMAX and shall be identified as such or, if applicable, as property of KAMAX's customer. These shall be provided to the supplier on a loan basis, and KAMAX may demand that they be returned at any time.

- 9.3 The items specified in 9.1 and 9.2 may only be used to manufacture products for KAMAX, and shall be kept in good condition at the supplier's expense. The supplier shall bear the risk for as long as these are in its possession and shall have them insured at replacement cost. The supplier already assigns all compensation claims arising from such insurance to KAMAX. KAMAX accepts such assignment. The supplier shall have no right of retention with regard to these items.

10. Software

Where deliveries include customised software, the supplier agrees, for a period of 5 years from delivery, to modify/improve the software based on KAMAX's specifications in exchange for reimbursement of reasonable costs. Where the software is sourced from upstream suppliers, the supplier shall extend this obligation to such suppliers.

11. Replacement Parts

- 11.1 The supplier undertakes to ensure the supply of delivery items or parts thereof at series prices to KAMAX as replacement parts during the series production of KAMAX products in which delivery

permanecerán propiedad de KAMAX y serán identificados como tal o, si fuera aplicable, como propiedad del cliente de KAMAX. Dichos medios, accesorios y documentación serán facilitados al proveedor en calidad de préstamo y KAMAX podrá solicitar su devolución en cualquier momento.

- 9.3 Los objetos especificados en las cláusulas 9.1 y 9.2 solamente podrán ser utilizados para la fabricación de productos para KAMAX y se mantendrán en buenas condiciones a coste del proveedor. El proveedor asumirá el riesgo mientras estén en su posesión y los asegurará por su valor de reposición. El proveedor cederá cualquier indemnización derivada de dichos seguros a KAMAX y KAMAX acepta dicha cesión. El proveedor no tendrá ningún derecho de retención de dichos objetos.

10. Software

En los supuestos en los que las entregas incluyan software personalizado, el proveedor se compromete a modificar el software durante un plazo de 5 años desde la entrega basado en las especificaciones de KAMAX a cambio del pago de sus costes razonables. En los supuestos en los que el software se obtenga de proveedores de materias primas, el proveedor extenderá dicha obligación a tales proveedores.

11. Piezas de repuesto.

- 11.1 El proveedor se compromete a asegurar la entrega de piezas de repuesto de los productos entregados o partes de los mismos a precios de serie a KAMAX como piezas de repuesto durante la

items or parts thereof are used, as well as for a further 10 (ten) years after the end of series production.

- 11.2 Where the production of replacement parts is discontinued after the end of the period specified in 11.1, the supplier undertakes to return to KAMAX design specifications/drawings at its request and in exchange for reasonable compensation.

12. Force Majeure / Long-Term Inability to Deliver

Industrial action, civil unrest and other unforeseeable and unavoidable events shall release the supplier and KAMAX from their contractual obligations for the duration of the disruption plus a reasonable period for restarting production and to the extent of its effect. The affected party shall use reasonable efforts to inform the other party without undue delay on the occurrence, nature and the estimated duration of the disruption, to limit the impact of such events and to inform the other party of the end of the disruption.

13. Work Safety / Accident Prevention / Environmental Protection

- 13.1 The supplier guarantees the total and absolute compliance with the applicable legislation on prevention of occupational accidents in the workplace.

fabricación en serie de productos de KAMAX en los que los productos de entrega o partes de los mismos se utilizan durante un plazo de 10 años desde la finalización de la fabricación en serie.

- 11.2 En los supuestos en los que la fabricación de piezas de repuesto se finaliza tras la finalización del plazo especificado en la cláusula 11.1, el proveedor se compromete a devolver a KAMAX los dibujos y especificaciones de diseño a su petición y a cambio de una compensación razonable.

12. Fuerza mayor/Incapacidad de realizar entregas a largo plazo.

El ejercicio del derecho de huelga, la agitación ciudadana y otras causas imprevisibles e inevitables liberarán al proveedor y KAMAX de sus obligaciones contractuales durante el plazo de duración de la interrupción además de un plazo razonable necesario en función del alcance de sus efectos para volver a poner en marcha la fabricación. La parte afectada notificará a la otra parte con esfuerzos razonables y sin demora injustificada del acaecimiento, la naturaleza del mismo y la duración estimada de la interrupción para limitar el impacto de tales hechos, informando además a la otra parte de la finalización de dichas causas.

13. Seguridad en el lugar de trabajo / Prevención de riesgos / Protección medioambiental.

- 13.1 El proveedor garantiza el total y absoluto cumplimiento de la normativa de prevención de riesgos laborales.

- 13.2 Any supplier who is obliged to render services and works on KAMAX's premises as part of its contract shall ensure that its legal representatives, vicarious agents and other employees are instructed of the company-internal and legal requirements in accordance with the leaflet for visitors and external staff (UH12-D-IN01), and shall demonstrate such instruction to KAMAX at its request. It shall also ensure that sufficient insurance coverage exists for work-related accidents.
- 13.2 Cualquier proveedor que está obligado a prestar servicios o encargos en las dependencias de KAMAX como parte de su contrato se asegurará de que sus representantes legales, auxiliares ejecutivos y demás empleados hayan recibido formación con respecto a los requisitos internos de la sociedad y los requisitos legales de conformidad con la instrucción para visitantes y personal externo (UH12-D-IN01), y probará la realización de dicha formación a KAMAX a su petición. Además, se asegurarán de que existe una suficiente cobertura de seguro para accidentes relacionados con el trabajo.
- 13.3 Where work materials are delivered that are used for the first time by KAMAX, the supplier shall attach safety data sheets and leaflets.
- 13.3 En los supuestos en los que los materiales de trabajo entregados se utilizan por primera vez por parte de KAMAX, el proveedor adjuntará instrucciones y hojas de información de seguridad.
- 13.4 KAMAX operates an environmental management system according to DIN EN ISO 14001. The supplier's conduct shall be aimed at protecting the environment and ensuring that environmental protection is continuously improved. The supplier shall adhere to the guiding principles listed at <https://www.kamax.com/en/company/environment/> (in the version applicable at the time the agreement is concluded, as amended).
- 13.4 KAMAX opera con un sistema de gestión medioambiental de conformidad con el ISO 14001. El comportamiento del proveedor estará enfocado a la protección del medioambiente asegurándose además de que la protección del medioambiente se mejore continuamente. El proveedor se adherirá a los principales rectores enumerados en <https://www.kamax.com/es/empresa/medio-ambiente/> (conforme a la versión modificada aplicable en el momento de la formalización del contrato).

14. Order of priority

In the case of conflict between the individual contractual documents, the following documents shall, to the extent they

14. Orden de prioridad.

En el supuesto de un conflicto entre los documentos contractuales individuales, los siguientes documentos, en la medida en que hayan sido efectivamente formalizados e

have been effectively concluded and incorporated by the parties, apply in descending order:

- individual contracts (generally on the basis of orders or service orders placed by KAMAX);
- call-offs;
- master agreement (where concluded between the parties);
- quality assurance agreement (“Quality Agreement”);
- the present KAMAX General Purchase Conditions.

15. Final Provisions

- 15.1 The place of performance for deliveries and services shall be the destination specified by KAMAX in Spain for delivery/rendering of the service.
- 15.2 Pursuant to the Spanish Data Protection Act, please note that KAMAX stores and processes, for commercial purposes, the (personal) data required for performance of the Agreement in compliance with statutory provisions.
- 15.3 Unless otherwise agreed, the business relationship between KAMAX and the supplier shall be governed exclusively by the laws of Spain to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).
- 15.4 In the event of conflict between the English and Spanish versions of the present GTCP the Spanish shall prevail.

incorporados por las partes, serán de aplicación en orden descendente:

- Los contratos individuales (generalmente en base a los pedidos o pedidos de servicio encargados por KAMAX);
- Las cancelaciones;
- El acuerdo marco (en los supuestos en los que haya sido suscrito entre las partes);
- El acuerdo de control de calidad;
- Los presentes términos y condiciones generales de compra;

15. Disposiciones finales.

- 15.1 El lugar del cumplimiento de las entregas y de cumplimiento de los servicios serán el destino especificado por KAMAX en España en relación a la entrega o prestación del servicio.
- 15.2 De conformidad a la legislación española de protección de datos, se hace constar que KAMAX almacena y procesa, con finalidades comerciales, los datos personales necesarios para el cumplimiento del acuerdo de conformidad con las disposiciones legales.
- 15.3 Salvo acuerdo de contrario, la relación comercial entre KAMAX y el proveedor será exclusivamente regulada por la legislación del estado español, y con exclusión del Convenio de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercancías.
- 15.4 En el supuesto de conflicto entre las versión inglesa y española de los presente términos y condiciones generales de compra, prevalecerá la versión española.

- 15.5 If the Buyer is a merchant, legal entity under public law or special fund under public law, the exclusive place of jurisdiction for all disputes between KAMAX and the supplier arising from this Agreement shall be the registered office of KAMAX in Spain.
- 15.6 Should a provision of these GTCP be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. In the event of a gap, this shall be filled by a valid and enforceable provision which would have been agreed upon by the parties given the economic purpose of the Agreement and the purpose of the GTCP had they recognised the gap from the outset.
- 15.5 En el supuesto de que el comprador sea un comerciante, una entidad jurídica o un fondo especial conforme al derecho público, la jurisdicción exclusiva para todas las controversias entre KAMAX y el proveedor derivadas de estos términos y condiciones generales de compra será la del domicilio social de KAMAX en España.
- 15.6 En el supuesto de la invalidez de una disposición de estos términos y condiciones generales de compra, dicha invalidez no afectará la validez de las demás disposiciones. Cualquier vacío será suplantado por una disposición válida y eficaz que habría sido acordada por las partes teniendo en cuenta la finalidad económica del Acuerdo y los fines de los términos y condiciones general de compra si se hubiera detectado el vacío desde el principio.

* * *